

- Les gentes muniques de la Commune de Versier
- A THE REPORT OF THE PROPERTY OF
- Nobsieer feu Joseph Geltland, gärdige du terrale de France

RAPPORTS D'ANIMATION

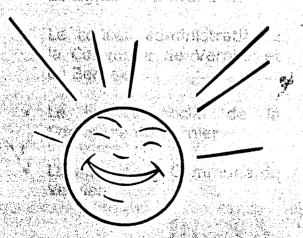
Crotte (FASIN)

ET FINANCIER 2000

de los al de de Dondameio Tidum

Centres aérés de la Commune de Vernier

- Les élvisos de la certe del et l'aus parcints
- Les coratés de destans de Maisors de Quartier C'Are-- Le likeun or d'Avanches



Leghsones rechases



Camp de Sézegnin Camp de Frangy



REMERCIEMENTS

Pour sa 30^{ème} année, le centre aéré de la Commune de Vernier tient à remercier les personnes qui nous ont apporté leur aide et collaboration et tout particulièrement :

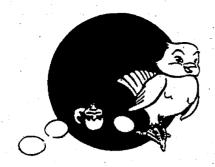
- Les enfants du centre aéré et leurs parents
- Les comités de gestions des Maisons de Quartier d'Aïre-Le Lignon et d'Avanchet
- Le conseil administratif de la Commune de Vernier et de Bernex
- Le service social de la Commune de Vernier
- La voirie de la Commune de Vernier

- Les gardes municipaux de la Commune de Vernier
- La Commune de Chaumont
- Monsieur feu Joseph Gaillard, gardien du terrain de Francy
- La Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FAS'e)
- La Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres (FCLR)
- Les animatrices et animateurs
- Les monitrices et moniteurs
- Le personnel technique



TABLE DES MATIERES

Remerciements			
Introduction			
Organisation			
Le personnel	Constant of the second of the		
Fréquentation			
Camp de Sézegnin			
Camp de Frangy		Andrews and the second	
Perspectives			
Rapport Financier			



<u>Introduction</u>

Cette année plusieurs changements sont intervenus.

Compte-tenu de la législation française en matière de circulation routière, nous avons préféré pour le camp de Frangy, que le car assume l'intégralité des arrêts. Le mini-bus étant réservé uniquement aux petites courses.

La Maison de quartier de Vernier n'a pas pu participer à l'organisation du centre aéré communale, car toutes les ressources étaient mobilisées pour la réouverture du lieu durant l'été.

Après une évaluation par les SEF de l'état, les monitrices et moniteurs ont vu leurs salaires augmenter. Ce qui n'empêche pas un recrutement difficile de personnes formées.

<u>Organisation</u>

Maison de quartier d'Aïre-Le Lignon pour le camp de Frangy Enfants de 8 à 12 ans. Maison de quartier des Avanchets pour le camp de Sézegnin Enfants de 4 à 7 ans.

Administration & secrétariat

La Maison de quartier d'Aïre-Le Lignon a engagé en mars une nouvelle secrétaire qui a dû faire rapidement face aux nombreuses et parfois lourdes sollicitations du centre aéré. La saisie des fiches d'inscription nécessite énormément de temps. Il serait souhaitable de pouvoir compter sur une aide ponctuelle durant les quinze jours les plus critiques.

Nous remercions tout particulièrement Monsieur Eric Ruffieux, Président du comité de la Mq des Avanchets, pour son appui.

Personnel

Camp de Sézegnin :

Juillet

Animateur responsable, René Den Haan

Animateur auxiliaire, Nasser Tabbal Cusinier, Christophe Matzinger Monitrices et moniteurs, Carole Fuss, Maris Cid, Victoria Kolb, Virginie Nessim, Demian Schmidt, Louca Lerch, Frédéric Tercier.

Août

Animateur responsable, Guillermo Montano Animateur auxiliaire, Myriam Coeytaux Cuisinier, Quentin Savoy Monitrices et Moniteurs, Sandrine Huber, Karine Plee, Rasmia Redha, Matteo Cambi, Robin Jousson, Matthieu Gillabert.

Camp de Frangy Juillet

Animatrices et animateur, Dominique Leurs, Isabelle Baumann, Jean-Christophe Schindler. Monitrices et moniteurs, Vania Aillon, Elisa Di Bin, Omretta Righetti, Anthony Azouz, Julien Carrasco, Nil Gaillard, Xavier Theus.

Août

Animatrice et animateur, Tina Redha, Claude Bodmer Monitrices et moniteurs, Anne-Laure Murer, Liliane Dias, Sara Fazendeiro, Elia Lucken, Arnaud Merglen, David Neidhart.

Accueil du matin Mesdames Beuchat, Benhaca et Laouedj.

Secrétariat Madame Liliane Meola.

Gardiennage du terrain de Frangy Famille Gaillard.

Un vif remerciement à toutes et à tous.

Fréquentation

La demande continue à s'intensifier nous avons beaucoup de difficultés les satisfaire toutes. Les listes

d'attentes sont toujours existante pour certaines semaines, notamme les deux premières de juillet et les deux dernières d'août, tant pour le camp de Sézegnin que celui de Fra gy.

Nous constatons aussi une très ne augmentation des inscriptions des familles de Bernex et des commun avoisinantes.

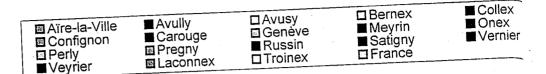


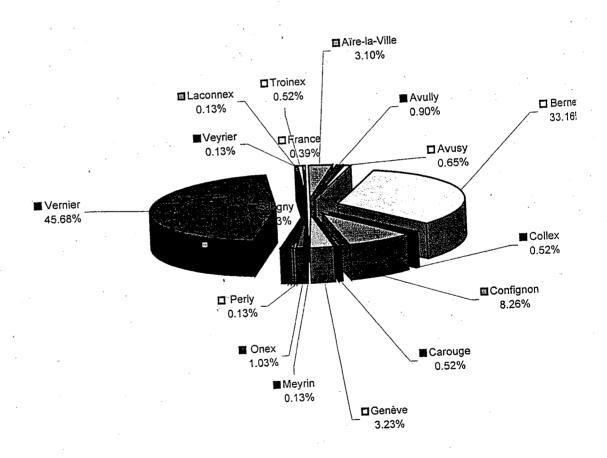
FREQUENTATION Centres aérés de la Commune de Vernier 2000

En chiffre

Communes	Nombre d'enfants pour les 8 semaines	Nombre de journées effectives	Nombre de journées disponibles
Aïre-la-Ville	24	110	
Avully	7	140	
Avusy	5	25	
Bernex	257	1285	
Collex	4	20	
Confignon	64	330	
Carouge	4	20	
Genève	25	125	
Meyrin	1	5	
Onex	8	40	
Perly	1	5	
Pregny	3	15	
Russin	1 -	5	
Satigny	8	40	
Vernier	354	1770	
Veyrier	1	5	
aconnex	1	5	
Froinex	4	20	
France	3	60	
Plan-les-Ouates	2	10	
Grand-Saconnex	3	5	
inotal		4040	5.8703.44160 (cc.)

Centres aérés de la Commune de Vernier 2000





Glissades au toboggan à eau.
Nous avons rajouté cette année
dans les jeux permanents une
immense corde de 5m de long,
permettant aux enfants de se
balancer et de nous prouver de
visu que nous descendions bien
tous du singe. Gros succès! Il y a
eu une après-midi de
retrouvailles avec les grands
frères et sœurs qui étaient au
centre aéré de Frangy; 120
enfants sur le terrain, très
sympa!

A part ça, toujours les sorties hebdomadaires à la piscine et beaucoup d'activités créatrices sur le terrain même.

La traditionnelle soirée parents a été agrémentée par un feu d'artifice fait maison et un conteur qui , c'est classique, a décroché la mâchoire des enfants.

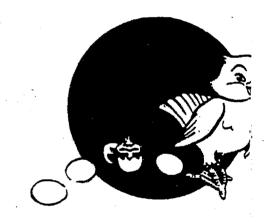
Merci encore à Christine qui m'a passé le relais et m'a bien épaulé aussi bien dans l'organisation que dans les entrevues pour le choix des moniteurs.

S' il y a un côté négatif à relever c'est peut-être le même que l'année d'avant. A savoir qu'il n'y a plus de participation au niveau des animateurs de la Maison de Quartier de Vernier et que c'est donc les Avanchets qui retrouvent à organiser les deux mois et surtout à devoir dénicher personnes dix composeront l'équipe d'août, ce particulièrement été laborieux en cette année de plein

Heureusement il a plu juste ce qu'il faut.

René Den Haan









Centre aéré de Sézegnin été 2000

Bilan très positif pendant le déroulement. Pas de gros bobos pour les 60 enfants par semaine qui ont arpenté le terrain idyllique de Sézegnin pendant deux mois, si ce n'est un groupe d'enfants qui, à la fin du mois de juillet, a traversé par inadvertance un nid de quêpes.

C'est toujours une grande aventure pour ces bouts de choux, spécialement pour les plus petits, puisque c'est souvent une des premières fois qu'ils se trouvent aussi longtemps loin de leurs parents. Pour ces derniers du reste, c'est aussi une grande aventure que de confier leur enfant à des gens qu'ils ne connaissent pas très bien, audépart, et ils sont parfois beaucoup plus inquiets que les enfants eux-mêmes. On peut les comprendre, mais voilà, Maman et Papa n'ont pas deux mois de vacances et doivent aller au boulot.

A ce propos, il semblerait justifié de rappeler que pour toute une série de parents, les centres aérés sont une prestation très importante.

En tout cas, c'est une très grande expérience de socialisation pour ces enfants qui, de plus, ont le privilège de passer de longues journées en pleine nature. Beaucoup de chance avec le choix des personnes qui ont composé les équipes, puisqu'ils étaient tous partie prenante, sachant allier le sens des responsabilités inhérent à ce travail avec le plaisir ludique propre au temps des vacances. Merci les moniteurs (trices) et animateurs (trices)! La collaboration avec les services communaux s'est aussi très bien passée, et pour une fois, il n'y a pas eu de dégradation du matériel sur le terrain. Petite ombre au tableau, un bus prêté par la commune s'est vu resculpté sa carrosserie pendant la nuit alors qu'il était garé devant le parking de la patinoire des Vernets. Côté activités, çà se répète, mais on ne s'en lasse pas : baignade dans la rivière, bagarre de glaise, chasse aux insectes, visite à la maison de la sorcière Camomille, incarnée chaque année par une humaine en chair et en os, visite au vrai domicile de

Tarzan pour de vrai!

Camp de Frangy

Au détour d'une petite route au pied du Vuache, le promeneur découvre le terrain du centre aéré. Ces bâtiments qui s'intègrent au paysage et son chemin d'accès qui serpente entre les grands sapins. Les vaches nous regardent passer, des agriculteurs juchés sur leurs tracteurs nous saluent d'un signe de tête et d'un geste amicale. Le centre aéré c'est quitter son quartier, sa ville, pour découvrir la campagne, la nature mais aussi d'autres gens.

Durant l'été, quand le soleil et sa chaleur impose un nouveau rythme, l'ombre est propice au bavardage, on apprend à se connaître, on tisse des liens, on crée peut-être de nouvelles amitiés... On se sent plus libre, c'est les vacances

Activités :

Ateliers poterie, bois, perles, bracelets brésiliens, pâtisseries, musique, théâtre, grimpe, pont de corde, peinture, football, construction de cabanes, ballades. Piscine

Sorties:

Château de Chillon, Grottes de Vallorbe, usine électrique de Broc et Gruyère, Pain de sucre de Seyssel.

Soirées parents:

Juillet annulée faute de temps sec. Août, belle participation, beau spectacle des enfants, belle soirée. Rencontres enfance et troisième âge :

Juillet, annulée.

Août, beaucoup de monde pour une journée très attendue et fort sympathique.

Adieu Joseph,

C'est avec énormément de chagrin que nous avons appris ton décès, car nous t'aimions tous beaucoup. Monsieur Joseph Gaillard a été le gardien du terrain de Frangy durant plus de vingt ans.



Perspectives

Le Conseil de Fondation de la FAS'e a accepté l'harmonisation des tarifs des centres aérés du canton et l'introduction des tarifs selon un barème de revenus, 2001 sera une année test

Préparation de notre départ du terrain de Frangy, le bail arrivant à échéance, le camp de Frangy déménagera en 2002 sur le terrain du centre des Evaux.

Nous devrons trouver des solutions aux demandes de places non satisfaites.

RAPPORT DU TRESORIER

Mesdames et Messieurs,

J'ai le plaisir de pouvoir vous soumettre le rapport financier de $I'\epsilon$ 2000 pour le Centre aéré de la Commune de Vernier.

L'exercice 2000 se solde par une perte comptable de Fr. 11'890.05

Cette perte comptable exceptionnelle résulte :

- d'une part, d'une nouvelle dépense non budgétisée. En effet, sui demande de la Commune de Vernier, nous avons dû prendre à charge les frais d'un cuisinier sur place pour les deux mois aindes heures animateurs auxiliaires, soit un montant de Frs. 8'203.
- d'autre part, d'une partie du salaire de la secrétaire pour les m mars et avril correspondant au travail effectué pour le centre a ceci, résultant du fait de la transition pour le départ de l'anc secrétaire, soit un montant de Frs. 6'624.--.

Cette perte comptable est donc entièrement absorbée par notre capit

Ainsi le capital du centre aéré au 31 décembre 2000 s''élève à **Frs. 22'156,05**.

Je profite ici pour féliciter l'équipe d'animation pour leur excellent ti qui a permis à de nombreuses personnes de pouvoir jouir du centre de la commune.

Je tiens à congratuler les autorités cantonales et communales pour soutien indispensable à la vie du centre aéré.

En vous remerciant de votre attention et restant à votre en disposition pour d'éventuelles questions, je vous prie d'agréer, Mesda et Messieurs, mes salutations les meilleures.

Pour la Maison de Quartier d'Aïre-Le Lign

Denis Chiaradonna Trésorier de la MQAL

CENTRE AERE DE LA VILLE DE VERNIER BILAN AU 31 DECEMBRE 2000

Caisses		1 877.85	1 147
Banque		27 240.60	45 861
Actifs transitoires Impôt anticipé à récupérer	0.00 58.30	58.30	277

PASSIF			2000	1999
c/c Maison de Quartier	•		0.00	9 779.4
Passifs transitoires			7 020.70	3 460.3
Capital au 1.1.2000 Perte de l'exercice		34 046.10 (11 890.05)	22 156.05	34 046.1
TOTAL DU PASSIF			29 176.75	47 285.8

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DU 1.1.2000 AU 31.12.2000

		2000 •	1999
		· •	
RECETTES ET SUBVENTIONS	07.000.00		
Subvention commune de Vernier	27 000.00		
Subvention commune de Bernex	17 000.00 52 330.00	· .	
Participations Parents	3 400.00		
Recettes diverses communes Intérêts bancaires	166.65	99 896.65	125 980.20
<u>DEPENSES</u>			
ADMINISTRATION ET GESTION	•		
Administration générale	2 512.35		
Téléphones	305.45		
Publicité	1 360.00		
Divers administration	1 914.55	ľ	
Pharmacie & Médecins-Sezegnin	272.40		
Pharmacie & Médecins-Frangy	377.70	(9 990.45)	(11 977.9
Assurances	3 248.00	(3 330.40)	(11.011.0
PERSONNEL	1 4 500 00		
Montage/démontage Sezegnin	1 500.00		
Montage/démontage Frangy	925.00		?
Accueil du matin	2 912.80 1 176.40		
Formation moniteurs Personnel auxiliaire	14 827.00	(21 341.20)	(34 679.3
TRANSPORTS	37 000.00		* * * * * * * * * * * * * * * * * * *
Cars Essence et frais véhicules	9 019.65	(46 019.65)	(45 272.4
ANIMATION ET MATERIEL			
Matériel animation Frangy	3 133.55		
Matériel animation Sezegnin	1 967.55		
Animation Frangy - juillet	1 056.80		
Animation Frangy - août	1 531.95		
Animation Sezegnin - juillet	654.00		•
Animation Sezegnin - Août	924.80 1 949.75		
Terrain Frangy Terrain Sezegnin	674.10	(11 892.50)	(11 651.
ALIMENTATION	5 324.10		•
Frangy – juillet	3 710.05		
Frangy – août Sezegnin – juillet	6 985.40		
Sezegnin – juliet Sezegnin – août	6 302.35	(22 321.90)	(20 644.
ACCUEIL DU MATIN			
Nourriture	179.40		
Petit matériel d'animation	41.6	(221.00)	(239
$oldsymbol{\ell}_{i}$	•		

Budget 2001 centre aéré de la commune de Vernier

				2001	2000
30	Administration générale	eftes 💯 📑 🖫	dépe	nses	
	Administration générale		and the feet leading to the leading	2'500-	2'500-
300				800-	800-
301	Téléphones			2'200-	2'200-
302	Publicité			1'500-	1'500-
303	Divers administration				
304	Pharmacie& Médecin Sézegnin			600-	600-
305	Pharmacie& Médecin Frangy		•	400-	400-
306	Assurances			3'250-	3'250-
3099	TOTAL charge administrtion généra	le		11'250-	11'250-
3033	101712 01111730 111111				
40	Personnel général				
400	montage/démontageSézegnin			1'100-	1'100-
401	montage/démontage Frangy			1'100-	1'100-
	accueil du matin	•		3'150-	3'150-
402	formation moniteurs			1'500-	1'500-
403	,			6'000-	0
404	frais cuisinier	•		1'500-	0
405	frais personnel auxiliaire		•	14'350-	6'850-
4099	Total personnel général		•	14 330-	0 030-
50	Reports			37'000-	37'000-
500	cars			9'000-	9'000-
501	Essence/véhicules				46'000-
5099	Total charge transport			46'000~	46 000-
60	Animation et matérie		to a second second	3'000-	3'000-
600	Matériel animationFrangy			3'000-	3'000-
601	Matériel animation Sézegnin				
602	animation Frangy Juillet			1'700-	1'700-
603	animation Frangy août			1'300-	1'300-
604	animation Sézegnin Juillet			1'700-	1'700-
605	animation Sézegnin août	the second second		1'300-	1′300-
606	Terrain Frangy			2'500-	2'500-
607	Terrain Sézegnin			1'500-	1'500-
6099	Total charge animation & matériel			16'000-	16'000-
0033	Total Charge animation animation				
7 ₹70	Alimentation				
700	Nourriture Frangy Juillet			4'640-	4'640-
701	Nourriture Frangy Août			3'920-	3'920-
701	Nourriture Sézegnin Juillet			7'000-	7'000-
	Nourriture Sézegnin Août	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		6'500-	6'500-
. 703	Total charge alimentation	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		22'060-	22'060-
7099					
80	Accueil du matin	• 2		500-	400-
800	Nourriture			300-	400-
801	Petit matériel d'animation	; ·		800-	800-
8099	Total accueil du matin	• •		- 600-	800-
			111 TO 1		
9.00	Recettes & subventions	26/460	30'960-		
900	Subvention commune de Vernier	36'460-			
901	Subvention commune de Bernex	19'000-	17'000-		
902	Participation des parents	52'500-	52'500-		•
903	Recettes des communes	2'500-	2'500-	ZAGIAGO	4021060
9099	Total recettes & subvention	<u>110'460-</u>	102'960-	110'460-	<u>102'960-</u>
•					